



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture



Patrimoine
culturel
immatériel

Original: anglais et français

CONVENTION POUR LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL

COMITÉ INTERGOUVERNEMENTAL DE SAUVEGARDE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL

Cinquième session
Nairobi, Kenya
novembre 2010

DOSSIER DE CANDIDATURE N° 00425 POUR L'INSCRIPTION SUR LA LISTE REPRÉSENTATIVE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL EN 2010

A. ÉTAT(S) PARTIE(S)
<i>Pour les candidatures multinationales, les États parties doivent figurer dans l'ordre convenu d'un commun accord.</i>
Chine
B. NOM DE L'ÉLÉMENT
B.1. Nom de l'élément en anglais ou français
<i>Il s'agit du nom officiel de l'élément qui apparaîtra dans les publications concernant la Liste de sauvegarde urgente. Il doit être concis. Veillez à ne pas dépasser 200 caractères, ponctuation et espaces compris. Le nom doit être transcrit en caractères latins Unicode (Basic Latin, Latin-1 Supplément, Latin Extended-A ou Latin Extended Additional).</i>
L'acupuncture et la moxibustion de la médecine traditionnelle chinoise
B.2. Nom de l'élément dans la langue et l'écriture de la communauté concernée, le cas échéant
<i>Il s'agit du nom officiel de l'élément dans la langue vernaculaire qui correspond au nom officiel en anglais ou en français (point B.1). Il doit être concis. Veillez à ne pas dépasser 200 caractères Unicode (latins ou autres), ponctuation et espaces compris.</i>
中医针灸

B.3. Autre(s) nom(s) de l'élément, le cas échéant

Outre le(s) nom(s) officiel(s) de l'élément (point B.1), mentionner, le cas échéant, le/les autre(s) nom(s) de l'élément par lequel l'élément est également désigné, en caractères Unicode (latins ou autres).

–

C. CARACTÉRISTIQUES DE L'ÉLÉMENT

C.1. Identification des communautés, des groupes ou, le cas échéant, des individus concernés

Selon la Convention de 2003, le patrimoine culturel immatériel ne peut être identifié que par rapport à des communautés, groupes ou individus qui le reconnaissent comme faisant partie de leur patrimoine culturel. Il est par conséquent important d'identifier clairement une ou plusieurs communautés, groupes ou, le cas échéant, individus concernés par l'élément proposé. Les informations fournies doivent permettre au Comité d'identifier les communautés, groupes ou individus principalement concernés par l'élément, et doivent être en cohérence avec les rubriques 1 à 5 ci-dessous.

Association de Chine d'Acupuncture et de Moxibustion, successeurs représentants comme Cheng Xinnong, He Puren, Zhang Jin, Guo Chengjie, etc

C.2. Situation géographique et étendue de l'élément, et localisation des communautés, des groupes ou, le cas échéant, des individus concernés

Cette rubrique doit identifier l'étendue de la présence de l'élément, en indiquant si possible les lieux où il se concentre. Si des éléments liés sont pratiqués dans des régions avoisinantes, veuillez le préciser.

L'Acupuncture et la Moxibustion de la Médecine Traditionnelle Chinoise (MTC) sont l'héritage originaire de la Chine et ont été diffusées dans les régions de l'Asie du Sud Est, en Europe et aux États-Unis

C.3. Domaine(s) représenté(s) par l'élément

Identifiez brièvement le(s) domaine(s) du patrimoine culturel immatériel représenté(s) par l'élément, qui peuvent être un ou plusieurs des domaines identifiés à l'article 2.2 de la Convention (cette information sera principalement utilisée pour la visibilité, si l'élément est inscrit).

Conformément à l'Article 2.2 de la Convention pour la Sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel, ce patrimoine se situe dans le domaine de « la connaissance et de la pratique concernant le monde naturel et l'univers »

D. BREF RÉSUMÉ DE L'ÉLÉMENT

Cette rubrique est particulièrement utile, car elle permet au Comité d'identifier rapidement l'élément proposé pour inscription et, en cas d'inscription, elle sera utilisée à des fins de visibilité. Elle doit être un résumé des éléments fournis au point 1 ci-dessous mais ne doit pas constituer une introduction à ce point.

Se basant sur les connaissances traditionnelles et la conception holistique de l'unité entre le corps humain et la nature, guidées par les théories des méridiens-collatéraux et des points

d'acupuncture, l'acupuncture et la moxibustion de la MTC utilisent des aiguilles et des moxas comme outils et matériaux principaux. Par la puncture ou le réchauffement de parties spécifiques du corps, l'acupuncture et la moxibustion permettent de réguler l'équilibre de l'organisme pour la préservation de la santé et le traitement des maladies. L'acupuncture et la moxibustion de la MTC, une incarnation de la sagesse et de la créativité de la nation chinoise ainsi qu'un reflet de la particularité de la culture chinoise, ont joué un rôle important dans la promotion des soins de santé de la population avec leur fréquence stable de pratiques et de théories systématisées héritées des dynasties successives, et sont devenues un symbole important de l'identité des détenteurs de la tradition .

1. IDENTIFICATION ET DÉFINITION DE L'ÉLÉMENT (CF. CRITÈRE R.1)

C'est la rubrique de la candidature qui doit démontrer que l'élément satisfait au critère R.1 : « L'élément est constitutif du patrimoine culturel immatériel tel que défini à l'article 2 de la Convention ». Une explication claire et complète est essentielle pour démontrer que l'élément à inscrire est conforme à la définition du patrimoine culturel immatériel par la Convention. Cette rubrique doit aborder toutes les caractéristiques significatives de l'élément, tel qu'il existe actuellement. Elle doit inclure notamment :

une explication de ses fonctions sociales et culturelles, et leurs significations actuelles, au sein et pour ses communautés,

les caractéristiques des détenteurs et des praticiens de l'élément,

tout rôle ou catégorie spécifiques de personnes ayant des responsabilités spéciales à l'égard de l'élément,

les modes actuels de transmission des connaissances et les savoir-faire liés à l'élément.

Le Comité doit disposer de suffisamment d'informations pour déterminer :

que l'élément fait partie des « pratiques, représentations, expressions, connaissances et savoir-faire – ainsi que les instruments, objets, artefacts et espaces culturels qui leur sont associés. » ;

que « les communautés, les groupes et, le cas échéant, les individus [le] reconnaissent comme faisant partie de leur patrimoine culturel » ;

qu'il est « transmis de génération en génération, [et] est recréé en permanence par les communautés et groupes en fonction de leur milieu, de leur interaction avec la nature et de leur histoire » ;

qu'il procure aux communautés et groupes concernés « un sentiment d'identité et de continuité » ; et

qu'il n'est pas contraire aux « instruments internationaux existant relatifs aux droits de l'homme ainsi qu'à l'exigence du respect mutuel entre communautés, groupes et individus, et d'un développement durable ».

Les descriptions trop techniques doivent être évitées et les États soumissionnaires devraient garder à l'esprit que cette rubrique doit expliquer l'élément à des lecteurs qui n'en ont aucune connaissance préalable ou expérience directe. L'histoire de l'élément, son origine ou son ancienneté n'ont pas besoin d'être abordés en détail dans le dossier de candidature.

Se basant sur les connaissances traditionnelles et la conception holistique de l'unité entre l'homme et la nature, guidées par les théories des méridiens-collatéraux et des points d'acupuncture, l'acupuncture et la moxibustion de la MTC utilisent des aiguilles et des moxas comme outils et matériaux principaux. Par la puncture ou le réchauffement de parties spécifiques du corps, l'acupuncture et la moxibustion permettent de réguler l'équilibre de l'organisme pour la préservation de la santé et le traitement des maladies.

Le concept holistique de l'unité entre l'homme et la nature, en ce qui concerne l'individu vivant en tant que composant de l'univers, explique les phénomènes de la vie avec la théorie de l'équilibre du yin yang et explique que l'apparition d'une maladie est due soit à un déséquilibre du yin yang dans le corps, ou soit à un déséquilibre du yin yang entre l'homme et l'univers. L'acupuncture et la moxibustion considèrent que la vie humaine est un petit univers, les méridiens et les collatéraux sont les passages de communications interne-externe et haut-bas du corps. Grâce à une pratique de longue durée, les points spécifiques des méridiens ont été

découverts et résumés systématiquement en tant que théories des méridiens et des points d'acupuncture, dont les 12 méridiens sont reliés aux 12 mois, les 365 points d'acupuncture avec les 365 jours; les trois niveaux: supérieur, moyen et inférieur de la méthode de diagnostic et les trois niveaux: superficiel, moyen et profond de la méthode de puncture sont associés respectivement avec le ciel, l'homme et la terre. Le principe de sélection des points dans la partie inférieure du corps pour traiter les maladies dans la partie supérieure, ou de sélectionner des points de la partie droite du corps pour traiter les maladies de la partie gauche reflète clairement cette vision holistique de prendre le corps humain comme un tout organique dans MTC

La pratique de l'acupuncture-moxibustion comprend deux traitements : l'acupuncture et la moxibustion. En acupuncture, les aiguilles sont spécialement sélectionnées selon les conditions individuelles et utilisées pour puncturer et stimuler les points choisis pour favoriser la circulation des méridiens avec des techniques comme « levée », « enfoncée », « tortillée », « roulée » ou d'autres techniques combinées pour la prévention et le traitement des maladies.

Neuf aiguilles de formes différentes et des dizaines de techniques de puncture différentes ont été enregistrées dans le Zhen Jing (Classique d'Acupuncture) au cours du IIe et IIIe siècle avant JC. Les aiguilles ont été fabriquées avec des pierres spéciales, ou des métaux tels que le bronze, le fer, l'or et l'argent. Les aiguilles utilisées dans la pratique actuelle sont essentiellement fabriquées en acier inoxydable.

La thérapie de la moxibustion peut être divisée en moxibustion directe et indirecte. La première représente les cônes de moxas qui sont placés directement sur les points d'acupuncture, la seconde représente les bâtonnets longs et minces de moxas qui sont tenus et conservés à une certaine distance de la surface du corps pour réchauffer les points de façon à ajuster le yin et le yang dans le corps et ainsi rétablir l'équilibre pour la santé. Les cônes et les bâtonnets de moxas sont faits à base de feuilles d'armoise qui ont été séchées et mises en poudre. Ils sont inflammables et peuvent même produire une chaleur permanente en brûlant longtemps. L'armoise est une sorte de plante ayant une saveur aromatique. Elle pousse dans de nombreuses régions de Chine et a été utilisée comme matière principale pour la thérapie de moxibustion car les Chinois ont considérés depuis l'antiquité que l'armoise peut dissiper les facteurs pathogènes.

L'acupuncture et la moxibustion ont été recrées en permanence en réponse à leur environnement et ses interactions avec la nature et l'histoire. Par conséquent, chaque région, groupe et individus ont créés leurs écoles. Cheng Xinnong (1921 -) a réformé « la technique de puncture des trois niveaux » et He Puren (1926 -) a résumé « la technique de puncture des trois libres passages » ; ils ont apporté une influence profonde sur la promotion de la viabilité et la continuité du patrimoine.

Une grande partie d'idiome comme « Hegu (GI4) est utilisé pour les maladies du visage et la bouche, Weizhong (VB40) pour le dos et le bas du dos », « sans savoir les méridiens, les erreurs sont inévitables », explique objectivement que la connaissance et la pratique de l'acupuncture et de la moxibustion se manifestent hautement dans la culture. Donc, pour être identifiée comme tradition porteuse de patrimoine, il exige une accumulation à long terme de connaissances et d'expériences dans la pratique. L'acupuncture et la moxibustion ont été transmis de générations en générations de manière traditionnelle à savoir par transmission maître-disciple ou par transmission familiale. Les porteurs de la tradition ont le Huang Di et Fu Xi (fondateurs de l'acupuncture et de la moxibustion) comme culte de l'identité.

La figure en bronze des points d'acupuncture faite sous la dynastie des Song (en 1026), Zhen Jiu Da Cheng (Compendium de l'acupuncture et de la moxibustion) et d'autres objets, sont un témoignage de l'héritage et du développement de ce patrimoine, qui ont servi de matériaux de référence important pour l'apprentissage de l'acupuncture et de la moxibustion et ont joué un rôle important dans le cadre de viabilité et de la continuité du patrimoine.

Parmi les Chinois, il y a des dictons comme « une aiguille, des herbes vous garde en forme et vous fait vivre longtemps » ; « Accrocher de l'armoise sur votre porte de la maison lors de la fête du 5 mai du calendrier lunaire vous garde loin des médecins toute l'année ». Cela montre par divers aspects que l'acupuncture et la moxibustion ont grand impact sur la vie des gens et reflètent leur visibilité pertinente et leur connaissance dans la société chinoise.

L'acupuncture et la moxibustion, une incarnation de la sagesse et de créativité de la nation chinoise ont joué un rôle important dans la promotion des soins de santé de la population avec leur connaissance systématisée et leur fréquence stable de pratiques.

2. CONTRIBUTION À LA VISIBILITÉ ET À LA PRISE DE CONSCIENCE, ET ENCOURAGEMENT AU DIALOGUE (CF. CRITÈRE R.2)

La candidature doit démontrer (critère R.2) que « l'inscription de l'élément contribuera à assurer la visibilité et la prise de conscience de l'importance du patrimoine culturel immatériel et à favoriser le dialogue, reflétant ainsi la diversité culturelle du monde entier et témoignant de la créativité humaine ».

Expliquez en quoi l'inscription sur la Liste représentative contribuera à assurer la visibilité du patrimoine culturel immatériel et à faire prendre davantage conscience aux niveaux local, national et international de son importance. Cette rubrique ne doit pas traiter la manière dont les inscriptions apporteront une plus grande visibilité à l'élément, mais la façon dont son inscription contribuera à la visibilité du patrimoine culturel immatériel d'une façon plus générale.

Expliquez en quoi l'inscription favorisera le « respect de la diversité culturelle et la créativité humaine, ainsi que le respect mutuel entre les communautés, les groupes et les individus ».

L'acupuncture et la moxibustion de la Médecine traditionnelle chinoise sont l'une des manifestations culturelles uniques que représentent les connaissances et la pratique de l'humanité sur la nature et l'univers. Elles possèdent de profonds détails de la culture traditionnelle et constituent une composante importante de la culture chinoise. Se basant sur les connaissances traditionnelles et la conception de l'unité entre le corps humain et la nature, l'acupuncture et la moxibustion réalisent les soins de santé par l'excitation physique pour régler l'équilibre de l'organisme humain dans le but de la préservation de la santé. En incluant parmi la Liste du Patrimoine Culturel Mondial Immatériel, l'acupuncture et la moxibustion de la Médecine traditionnelle chinoise, une incarnation de la culture et de la pratique traditionnelles chinoises et à travers de la meilleure connaissance et la meilleure compréhension du concept de la santé verte et naturelle par d'autres communautés et d'autres populations, devient un choix plus sûr et plus efficace de la santé individuelle ou collectives.

Incluant l'acupuncture et la moxibustion parmi la Liste du Patrimoine Culturel Mondial Immatériel, profitera au renforcement de l'identité culturelle et le sens des responsabilités chez les détenteurs et élèvera leur statut social et permettra par les activités pratiques de l'héritage, l'ouverture des écoles, la formation des héritiers, les détenteurs de différentes écoles de diffuser largement la connaissance traditionnelle dans les régions concernées et l'art pratique acupuncteurs, d'améliorer efficacement le respect des autres communautés et le public envers ce patrimoine. L'Association d'acupuncture et de moxibustion de Chine et les communautés concernées organisent activement les activités académiques et de propagande, établissent les ateliers des successeurs, développent les activités de bilan et d'enseignement de l'art acupuncteur, publient les brochures de l'expérience, établissent les sites web spéciaux et le musée de l'acupuncture et de la moxibustion, organisent d'une manière consciente les activités de sauvegarde, mettent en pratique les mesures de sauvegarde, font résonner ce patrimoine.

Incluant l'acupuncture et la moxibustion parmi la Liste du Patrimoine Culturel Mondial Immatériel est favorable à mettre en pratique la politique de sauvegarde et le soutien financier, à renforcer les organismes de divers échelons de mettre en œuvre les mesures concrètes satisfaisantes des détenteurs de l'héritage et la volonté de sauvegarde dans le but de créer des conditions favorables à la succession, d'améliorer sa situation actuelle et de permettre à l'acupuncture et à la moxibustion de Médecine traditionnelle chinoise un développement continu de la connaissance et de la pratique spéciales, d'obtenir plus de respect et plus de compréhension, d'élever ainsi la connaissance du public.

L'acupuncture et la moxibustion, en tant qu'une forme de la créativité et de la culture nationales, incluant parmi la Liste du Patrimoine Culturel Mondial Immatériel contribue d'une part par ce support, au dialogue et à l'échange entre la culture traditionnelle chinoise et d'autres cultures du monde sur l'échelle mondiale, promovoit d'autre part par le forum académique international, le stage et la recherche, à la diffusion de l'acupuncture et de la moxibustion dans le monde entier,

et à l'élévation de la visibilité et la prise de conscience du Patrimoine Culturel Mondial Immatériel dans son ensemble, à approfondir le respect de la diversité culturelle mondiale et la créativité de l'humanité, et à jouer un rôle plus positif dans le maintien de la diversité culturelle mondiale et du développement durable de l'humanité.

3. MESURES DE SAUVEGARDE (CF. CRITÈRE R.3)

Les points 3.a. à 3c. exigent l'élaboration d'un ensemble cohérent de mesures de sauvegarde comme demandé dans le critère R.3 : « Des mesures de sauvegarde qui pourraient permettre de protéger et de promouvoir l'élément sont élaborées ». De telles mesures devraient refléter la participation la plus large possible des communautés, groupes ou, le cas échéant, des individus concernés, aussi bien dans leur formulation que dans leur mise en œuvre.

3.a. Efforts en cours et récents pour sauvegarder l'élément

Décrivez les efforts en cours et récents de la communauté, du groupe ou, le cas échéant, des individus concernés pour assurer la viabilité de l'élément. Décrivez les efforts du ou des État(s) partie(s) concerné(s) pour sauvegarder l'élément, en précisant les contraintes externes ou internes, telles que des ressources limitées.

(1) Les communautés concernées ont participé activement à la demande de soumission de la candidature à la Liste du Patrimoine Culturel Immatériel en Chine à tous les niveaux. Par conséquent, l'acupuncture et la moxibustion de la MTC ont acquis une préservation d'ensemble.

(2) Les communautés concernées sauvegardent activement les successeurs et participent à la demande de soumission à Liste du Patrimoine Culturel Immatériel en Chine à tous les niveaux. En 2006, Wang Xuetai et He Puren, deux remarquables successeurs de la tradition, ont été récompensés par la Liste du Patrimoine Culturel Immatériel National du Ministère de la Culture de la République Populaire de Chine. En 2009, Cheng Xinnong et He Puren, deux remarquables successeurs du patrimoine, ont été déclarés « Grand Maître de Médecine Nationale ».

(3) En 2007, 2008, 2009, Les communautés concernées ont tenu une série d'activités de propagande avec le thème de l'acupuncture et de la moxibustion dans les collectivités pour améliorer la connaissance du public sur la culture de l'acupuncture et de la moxibustion.

(4) En 2008, les groupes concernés ont fait des recherches pour la normalisation des nomenclatures de l'acupuncture et de la moxibustion avec sujet la Normalisation des Concepts et Nomenclatures ainsi que l'Expression Scientifique de leurs Connotations Théoriques. Elles ont également organisé des activités académiques telles que l'Exploration Théorique et Pratique de la Normalisation de l'Acupuncture et de la Moxibustion, des Séminaires sur le Diagnostic et les Théories de Traitement de l'Acupuncture et de la Moxibustion.

(5) Le Musée d'acupuncture chinoise a été créé pour afficher l'importance de l'acupuncture et de la moxibustion, des vestiges historiques tels que des instruments, des livres anciens, statues en bronze et des représentations de figures de bronze. En 2005, le livre illustré de l'acupuncture et de la moxibustion de Chine a été publié.

(6) L'acupuncture et la moxibustion a été diffusée et popularisée par le biais de magazines et des sites internet comme « l'acupuncture et la moxibustion chinoise » et l'acupuncture mondiale (www.acutimes.com.) etc.

Suivant la mondialisation qui progresse, la diversité culturelle est confrontée à des défis tels que notamment la diffusion de la science et de la technologie modernes ainsi que sciences médicales. Bien que l'acupuncture et la moxibustion de la MTC soient adoptées de plus en plus, ses théories et ses connotations culturelles sont négligées et prises à la légère. Certaines compétences spécifiques qui doivent être maîtrisées par la pratique à long terme sont face au danger d'extinction.

3.b. Mesures de sauvegarde proposées

Pour la Liste représentative, les mesures de sauvegarde sont celles qui peuvent aider à renforcer la viabilité actuelle de l'élément et permettre à cette viabilité de ne pas être menacée dans le futur, en particulier du fait des conséquences involontaires produites par l'inscription ainsi que par la visibilité et l'attention particulière du public en résultant.

Citez et décrivez les différentes mesures de sauvegarde qui sont élaborées et qui, une fois mises en œuvre, sont susceptibles de protéger et de promouvoir l'élément, et donnez des informations succinctes sur divers aspects tels que leur ordre de priorité, les domaines d'application, les méthodologies, les calendriers, les personnes ou organismes responsables, et les coûts.

(1) De 2010 à 2014, les communautés concernées amélioreront étape par étape les mécanismes de transmission de l'acupuncture et de la moxibustion de la MTC, augmenteront les salaires des successeurs, établiront des ateliers pour les successeurs et créeront les conditions de leur transmission. La dépense estimée est de 2 millions de yuans RMB (100.000 yuans/personne/an x 4 personnes/5 ans).

(2) De 2010 à 2015, les communautés concernées finiront étape par étape la collection de données vidéo des activités de la pratique du patrimoine afin d'accumuler des données pour leur transmission ordonnée. La dépense estimée est de 0.8 million de yuans RBM (40.000 yuans/personne/an x 4 personnes/5 ans).

(3) De 2010 à 2013, les successeurs concernés examineront les différents modes de transmission. Les communautés concernées organiseront et finiront les interviews, les enregistrements et la publication des histoires orales des successeurs et compileront les points importants de l'acupuncture et de la moxibustion chinoise. L'expérience des successeurs fournira des matériels pédagogiques à la transmission du patrimoine. La dépense estimée est de 0.8 million de yuans RMB (200.000 yuans/livre x 4 livres).

(4) De 2010 à 2014, les communautés concernées organiseront 5 séminaires sur les théories traditionnelles de l'acupuncture et de la moxibustion. Elles lanceront également le travail de publication de livres dans la recherche de la connaissance et le mode de pensée de l'acupuncture et de la moxibustion pour publier 5 livres sur les théories de l'acupuncture et de la moxibustion traditionnelle et environ 30 sortes de livres anciens sur l'acupuncture et la moxibustion dans le but de populariser les connaissances sur l'acupuncture et la moxibustion. La dépense estimée est de 2,8 millions de yuans RMB (80.000 yuans/livre x 35 livres).

(5) De 2010 à 2013, chaque communauté finira d'afficher dans son musée d'acupuncture et de moxibustion et montrera régulièrement des vestiges historiques, des documents historiques, des livres anciens, des techniques pour produire des aiguilles d'acupuncture traditionnelle et des compétences traditionnelles pour servir la connaissance objective des groupes dans la communauté et la transmission ordonnée. Chaque communauté effectuera aussi la cérémonie de donation de la collection privée de l'acupuncture et de la moxibustion, vestiges historiques de M. Wang Xuetai, un successeur de l'acupuncture et de la moxibustion. La dépense estimée est de 1.2 millions de yuans RMB (300.000 yuans/an x 4 ans) à l'exclusion des dépenses de constructions des musées.

(6) De 2010 à 2011, un canal spécial sera ajouté dans la Communauté de l'Information Publique Internet pour présenter partout les informations pertinentes du patrimoine, et ainsi servir la promotion et la propagande de ce patrimoine. La dépense estimée est de 400.000 yuans RMB (200.000 yuans/an x 2 ans).

(7) De 2010 à 2014, les communautés concernées tiendront 5 fois des échanges de compétences et des activités académiques des successeurs, deux d'entre eux seront voués à l'international, offrant ainsi une plate-forme de dialogue pour la transmission et la recherche académique de l'acupuncture et de la moxibustion de la MTC. La dépense estimée est de 2,5 millions de yuans RMB (500.000 chaque fois x 5 fois).

(8) De 2010 à 2013, les festivals culturels sur l'acupuncture et la moxibustion continueront à être organisés dans les collectivités concernées pour diffuser et promouvoir la valeur culturelle de l'acupuncture et de la moxibustion de la MTC. La dépense estimée est de 4 millions de yuans RMB (1 million de yuans chaque fois x 4 fois).

(9) De 2010 à 2014, la recherche dans les modes de transmission et les modes habituels de l'acupuncture et de la moxibustion de la MTC sera lancée pour améliorer la viabilité et la continuité de la tradition. La dépense est estimée à 5 millions de yuans RMB (1 million de yuans/an x 5 ans).

3.c. Engagement de la communauté, du groupe ou des individus concernés

La faisabilité de la sauvegarde dépend en grande partie des aspirations et de l'engagement de la communauté, du groupe ou, le cas échéant, des individus concernés. Cette rubrique doit démontrer que la communauté, le groupe ou, le cas échéant, les individus concernés ont la volonté et s'engagent à sauvegarder l'élément si les conditions sont favorables. La meilleure preuve sera souvent la démonstration de leur implication dans les mesures de sauvegarde passées et présentes, et de leur participation à la formulation et la mise en œuvre des mesures de sauvegarde futures, plutôt que de simples promesses ou affirmations de leur soutien ou de leur engagement.

Comme ce qu'on dit dans 3.a, Attachant à la sauvegarde de l'héritage, l'Association d'acupuncture et de moxibustion de Chine et les communautés concernées ont organisé le séminaire sur la théorie et la technique traditionnelles de l'acupuncture et de la moxibustion et les activités de propagande et de généralisation disant « l'acupuncture et de la moxibustion dans les communautés ». Actuellement, ils développent le travail de mettre de l'ordre les diverses écoles académiques des successeurs représentatifs de l'acupuncture et de la moxibustion et font une enquête de leur état actuel à fin de la sauvegarde totale de leur succession.

Cheng Xinnong, successeur représentatif, grand maître de la médecine traditionnelle chinoise a établi son atelier de transmission en 2007, a recruté 25 disciples et le Séminaire sur la théorie de Cheng Xinnong est organisé en 2009. He Puren a développé le recrutement des disciples, a fait le travail de succession et a créé le Clinique He Puren pour la transmission. Les communautés concernées et des engagement des successeurs ayant à leur tête, développent activement le travail de transmission et mettent en pratique d'une manière consciente le plan de sauvegarde élaboré.

3.d. ENGAGEMENT DES ÉTATS PARTIES

La faisabilité de la sauvegarde dépend également du soutien et de la coopération de l'(des) État(s) partie(s) concerné(s). Cette rubrique doit démontrer que l'État partie concerné est prêt à soutenir l'effort de sauvegarde en créant des conditions favorables à sa mise en œuvre, et doit décrire comment l'État partie a démontré un tel engagement par le passé et pour l'avenir. Les déclarations et les promesses de soutien sont moins instructives que les explications et les démonstrations.

Le Gouvernement Chinois attache toujours une grande importance à l'héritage et à la sauvegarde de la culture traditionnelle. En 2005, « Avis sur le renforcement de la sauvegarde du Patrimoine culturel immatériel de notre pays » est promulgué, en 2006, « les mesures provisoires sur le sauvegarde et l'administration du Patrimoine culturel immatériel de notre pays » est publié. Le Gouvernement Chinois a annoncé deux listes de noms du patrimoine culturel immatériel (1028 articles) et 1488 successeurs représentants au niveau national. L'acupuncture et de moxibustion sont classés sur la première liste de noms du patrimoine culturel immatériel au niveau national. Le Conseil des Affaires d'Etat a promulgué en 2009 « Avis concernant le soutien et l'encouragement de la médecine traditionnelle chinoise », créé ainsi des conditions favorables à la transmission des successeurs du patrimoine.

Le Gouvernement chinois, en tant que l'Etat concerné, s'engage au respect total de la volonté des détenteurs, s'acquiesce de devoir et d'obligation assignés dans la Convention, fait bien le travail de sauvegarde de l'acupuncture et de moxibustion, fournit le soutien financier nécessaire et s'engage à mettre en œuvre le plan de sauvegarde.

4. PARTICIPATION ET CONSENTEMENT DE LA COMMUNAUTÉ, GROUPES ET INDIVIDUS CONCERNÉS DANS LE PROCESSUS DE CANDIDATURE (CF. CRITÈRE R.4)

Cette rubrique demande à l'État partie qui soumet la candidature de prouver que la candidature répond au critère R.4 : « L'élément a été soumis au terme de la participation la plus large possible de la communauté, du groupe ou, le cas échéant, des individus concernés et avec leur consentement libre, préalable et éclairé ».

4.a. Participation des communautés, groupes et individus concernés dans le processus de candidature

Décrivez comment et de quelle manière la communauté, le groupe et, le cas échéant, les individus concernés ont participé activement au processus de candidature à toutes les étapes, comme le requiert le critère R.4. Les États parties sont en outre encouragés à préparer les candidatures avec la participation de nombreuses autres parties concernées, notamment, s'il y a lieu, les collectivités locales et régionales, les communautés voisines, des ONG, des instituts de recherche, des centres d'expertise et autres parties intéressées. La participation des communautés dans la pratique et la transmission de l'élément doivent être traitées dans le point 1 ci-dessus, et leur participation dans la sauvegarde doit être traitée dans le point 3 ; ici les États soumissionnaires doivent décrire la participation la plus large possible des communautés dans le processus de candidature.

L'association de Chine d'acupuncture et de moxibustion et l'Institut d'Acupuncture et de moxibustion de l'Académie Chinoise des Sciences Médicales de Chine sont les principaux agents de la demande de soumission de la candidature. Dans le processus de demande, nous avons largement recueillis les opinions des successeurs et tenus des colloques à plusieurs reprises pour discuter des détails de l'œuvre pour élaborer les plans de diffusion et de sauvegarde.

Les personnes concernées du Ministère de la Culture de la République Populaire de Chine, l'Académie de Chine des Sciences Médicales Chinoise, l'Académie des Arts de Chine, le Centre de Sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel Chinois, la chaîne de tv chinoise CCTV, et certaines organisations non gouvernementales ont également participé à la compilation des matériaux de la demande.

Enfin, les documents de la demande ont été examinés par les représentants successeurs de l'acupuncture et de la moxibustion.

4.b. Consentement libre, préalable et éclairé à la candidature

Le consentement libre, préalable et éclairé de la communauté, du groupe ou, le cas échéant, des individus concernés peut être démontré par une déclaration écrite ou enregistrée, ou par tout autre moyen, selon le régime juridique de l'État partie et l'infinie variété des communautés et groupes concernés. Le Comité accueillera favorablement une diversité de manifestations ou d'attestations de consentement des communautés au lieu de déclarations standard et uniformes.

Prière de joindre au formulaire de candidature les preuves démontrant un tel consentement en indiquant ci-dessous quelle preuve vous fournissez et quelle forme elle revêt.

L'approbation et le soutien ont été obtenus des principales organisations et des personnes concernées pour la demande de candidature. Les collectivités concernées et les groupes ont aussi activement soutenus la demande de l'acupuncture et de la moxibustion de la MTC en tant que représentantes du patrimoine culturel immatériel de l'humanité.

Voir l'annexe.

4.c. Respect des pratiques coutumières en matière d'accès à l'élément

L'accès à certains aspects spécifiques du patrimoine culturel immatériel est quelquefois limité par les pratiques coutumières régissant, par exemple, sa transmission, son interprétation, ou préservant le secret de certaines connaissances. Prière d'indiquer si de telles pratiques existent et, si tel est le cas, démontrez que l'inscription de l'élément et la mise en œuvre des mesures de sauvegarde respecteraient pleinement de telles pratiques coutumières qui régissent l'accès à des aspects spécifiques de ce patrimoine (cf. article 13 de la Convention). Décrivez toute mesure spécifique qui peut être nécessaire pour garantir ce respect.

L'Enseignement familial et l'enseignement entre le maître et le disciple constituent le modèle principal de transmission traditionnelle de l'acupuncture et la moxibustion de la Médecine traditionnelle chinoise, le modèle de transmission par les Ecoles modernes est aussi pratiqué à l'heure actuelle. Nous respectons et sauvegardons totalement le modèle de transmission traditionnelle, par exemple Cheng Xinnong, He Puren, spécialistes de la médecine traditionnelle chinoise, successeurs représentatifs, ont créé respectivement leur atelier de médecin en renom, et pratiquent l'enseignement traditionnel. Leur habitude de transmission est pleinement respectée. Dans 3.b, « la recherche sur le modèle traditionnel de transmission » dans l'article 3 et 9 du Plan de sauvegarde que nous avons proposés constitue une mesure concrète de sauvegarde de ce modèle.

Ces mesures assure la jouissance de cet héritage en même temps que le modèle traditionnel de transmission est totalement respecté. Après son inscription dans la Liste, au fur et à mesure de la compréhension plus poussée de l'essence de la Convention et de la connaissance plus poussée de la valeur de la diversité culturelle, le modèle de transmission traditionnelle sera bien respecté et sauvegardé.

5. INCLUSION DE L'ÉLÉMENT DANS UN INVENTAIRE (CF. CRITÈRE R.5)

C'est la rubrique dans laquelle l'État partie doit démontrer que la candidature satisfait au critère R.5 : « L'élément figure dans un inventaire du patrimoine culturel immatériel présent sur le(s) territoire(s) de(s) l'État(s) partie(s) soumissionnaire(s) tel que défini dans les articles 11 et 12 ».

Indiquez l'inventaire dans lequel l'élément a été inclus, ainsi que le bureau, l'agence, l'organisation ou l'organisme chargé de le tenir à jour. Démontrez que l'inventaire a été dressé en conformité avec les articles 11 et 12, et notamment avec l'article 11 paragraphe (b) qui stipule que le patrimoine culturel immatériel est identifié et défini « avec la participation des communautés, des groupes et des organisations non gouvernementales pertinentes », et l'article 12 qui exige que les inventaires soient régulièrement mis à jour.

L'inclusion dans un inventaire de l'élément proposé ne devrait en aucun cas impliquer ou nécessiter que le ou les inventaire(s) soient achevés avant le dépôt de candidature. Un État partie soumissionnaire peut être en train de compléter ou de mettre à jour un ou plusieurs inventaires, mais doit avoir déjà intégré l'élément dans un inventaire en cours d'élaboration.

Le 20 Mai 2006, approuvées par le Conseil d'Etat, l'acupuncture et la moxibustion de la MTC ont été incluses dans la liste des noms du premier groupe au niveau national du patrimoine culturel immatériel. La Liste a été conçue sur la base des « Procédé d'Évaluation Temporaire du Projet de Demande au niveau National du Patrimoine Culturel Immatériel ». Conformément à l'Article 8, la demande doit être faite par les groupes des successeurs et les individus eux-mêmes et la Liste doit être renouvelée tous les deux ans conformément à l'Article 18.

Le 5 Juin 2007, déterminé par le Ministère National de la Culture, Prof. Wang Xuetai de l'Académie des Sciences Médicales de Chine et Prof. He Puren de l'Association d'acupuncture et de moxibustion de Chine ont été désignés comme successeurs représentants de l'acupuncture et de la moxibustion de la MTC et notés dans la liste des successeurs, qui comprenait 226 personnes, du premier groupe au niveau national du projet du patrimoine culturel immatériel.

Cette liste est régie par le département du patrimoine culturel immatériel du Ministère de la Culture de la République Populaire de Chine.

DOCUMENTATION
a. Documentation obligatoire et facultative
Documentation obligatoire fournie.
b. Cession de droits avec une liste des éléments
Cession de droits obligatoire fournie.
c. Liste de références documentaires
Site internet professionnel d'acupuncture et moxibustion: http://www.acutimes.com

COORDONNÉES
a. Personne à contacter pour la correspondance
Nom: Wang Yingying Adresse: 16 Nanxiaojie, Dongzhimen Nei, Beijing, Chine (100700) Unité: Institut de l'Acupuncture et Moxibustion de l'Académie des Sciences Médicales Chinoises Téléphone: +8610-64014411-3101, +8610-13426485985 E-mail: yyw261206@126.com
b. Organisme(s) compétent(s) associé(s)
Administration d'Etat de Médecine Traditionnelle Chinoise Personne en charge: Li Daning Adresse: 13 Baijiazhuang Dongli, District Chaoyang, Beijing, Chine (100026) Téléphone: +8610-65914968 Fax: +8610-65911268 E-mail: lidaning@satcm.gov.cn
c. Organisme(s) communautaire(s) ou représentant(s) des communautés concerné(s)
Association d'Acupuncture et de Moxibustion de Chine Personne à contacter: Liu Baoyan Adresse: 16 Nanxiaojie, Dongzhimen Nei, Beijing, Chine (100700) Téléphone: +8610-64001074 Fax: +8610-64030959 E-mail: liuby@mail.cintcm.ac.cn

SIGNATURE POUR LE COMPTE DE L'ÉTAT PARTIE

Nom : Dong Junxin

Titre : Director General of Bureau for External Cultural Relations of Ministry of Culture of P.R

Date : 10 janvier 2010

Signature : <signé>